



Universitat de Lleida

GUÍA DOCENTE
**HISTORIA DE LA LENGUA
ESPAÑOLA**

Coordinación: RIZOS JIMENEZ, CARLOS ANGEL

Año académico 2023-24

Información general de la asignatura

Denominación	HISTORIA DE LA LENGUA ESPAÑOLA			
Código	101052			
Semestre de impartición	2o Q(SEMESTRE) EVALUACIÓN CONTINUADA			
Carácter	Grado/Máster	Curso	Carácter	Modalidad
	Doble titulación: Grado en Lenguas Aplicadas y Traducción y Grado en Filología Hispánica	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
	Grado en Filología Hispánica	1	TRONCAL/BÁSICA	Presencial
Número de créditos de la asignatura (ECTS)	6			
Tipo de actividad, créditos y grupos	Tipo de actividad	PRAULA	TEORIA	
	Número de créditos	3	3	
	Número de grupos	1	1	
Coordinación	RIZOS JIMENEZ, CARLOS ANGEL			
Departamento/s	FILOLOGÍA Y COMUNICACIÓN			
Distribución carga docente entre la clase presencial y el trabajo autónomo del estudiante	<p>Horas de clase: De las 60 horas que implican los 6 créditos de la asignatura, el calendario académico contempla 57 horas lectivas previas a las actividades evaluativas. La prueba final se desarrollará durante una sesión de un máximo de 3 horas. Las 3 horas que siguen a este periodo, consideradas lectivas, pueden servir para preparar actividades de recuperación de cara a las actividades de síntesis, para las que el calendario contempla otras 3 horas.</p> <p>Horas de trabajo autónomo: 90 horas (esta cifra es meramente orientativa, pues dependerá de la destreza de cada estudiante el tiempo que habrá de dedicar a la realización de trabajos y al estudio o prácticas orientadas a la asimilación de los contenidos de la materia).</p>			
Información importante sobre tratamiento de datos	Consulte este enlace para obtener más información.			
Idioma/es de impartición	Castellano			
Distribución de créditos	Horas del estudiante: 150 (de clase: 60 [57 lectivas, distribuidas en 43 sesiones]; de trabajo autónomo: 90; tutorías para aclarar conceptos u orientar en la elaboración de trabajos: 4; prueba final: 2 h).			

Profesor/a (es/as)	Dirección electrónica\nprofesor/a (es/as)	Créditos impartidos por el profesorado	Horario de tutoría/lugar
RIZOS JIMENEZ, CARLOS ANGEL	carlos.rizos@udl.cat	6	Lunes, de 9 a 11h

Objetivos académicos de la asignatura

- O.1) Conocer los distintos acontecimientos históricos y manifestaciones culturales que han propiciado la evolución del castellano.
- O 2). Entender el cambio lingüístico en tanto que afecta a la estructura de nuestra lengua.
- O 3). Detectar las influencias entre lenguas y culturas a lo largo de nuestra historia.
- O 4). Trabajar de forma cooperativa para mejorar el aprendizaje individual en el estudio de la historia lingüística.
- O 5). Comentar un texto castellano de cualquier época desde una perspectiva diacrónica.
- O 6). Confeccionar un trabajo de investigación vinculado a esta materia sirviéndose de las herramientas aprendidas en asignaturas metodológicas cursadas durante el 1^{er} cuatrimestre.

Competencias

CT1 *Adquirir una adecuada comprensión y expresión oral y escrita del catalán y del castellano.*

CB5 *Saber desarrollar aquellas habilidades de aprendizaje necesarias para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.*

CG2 *Analizar y evaluar un tema o materia, aplicando un razonamiento crítico y objetivo.*

CG5 *Valorar el rigor y la calidad del trabajo académico.*

CG7 *Demostrar capacidad de aprendizaje autónomo y madurez intelectual.*

CG11 *Saber utilizar la terminología y las técnicas propias del ámbito disciplinar o profesional.*

CE4 *Conocer los aspectos sistemáticos de los usos de la lengua desde distintas perspectivas de análisis gramaticales: fonética, fonológica, léxica, morfológica, semántica, sintáctica, discursiva, pragmática y sociolingüística.*

CE6 *Saber analizar y reflexionar sobre la estructura y el funcionamiento de la lengua española y de la comunicación en lengua española, así como saber discriminar de manera crítica entre las distintas teorías y aplicarlas al estudio científico de la lengua.*

CE7 *Reconocer las estrategias y canales de transmisión de la lengua española.*

CE8 *Reconocer la evolución histórica, externa e interna, de la lengua española y capacidad para entender e identificar distintos registros y variantes dialectales.*

Contenidos fundamentales de la asignatura

El estudio de la historia del castellano requiere un enfoque cronológico que deber ir necesariamente de antes a después para poder entender la evolución de la lengua en sintonía con la evolución histórica. Lo podemos dividir en tres grandes bloques correspondientes a tres grandes periodos: 1) la Antigüedad (de los primeros testimonios escritos en lenguas prerromanas al siglo V, con la caída del imperio romano y la decadencia del latín); 2) la Edad Media (del siglo V al XV: desde la caída del imperio romano y las invasiones bárbaras a la aparición de los primeros textos normativos del castellano con el diccionario de Alonso de Palencia y la gramática de Antonio de Lebrija); 3) la Edad Moderna y la Contemporánea (época de la estabilización de la lengua a partir de una norma escrita, consolidada con la RAE, pero también de diversificación a raíz de la expansión colonial).

BLOQUE 1: La Antigüedad

Tema 1: Las raíces de la lengua y la aparición del lenguaje (la onomástica como fuente de información).

Tema 2: Los pueblos prerromanos y sus lenguas (no indoeuropeas ¿autóctonas? como el ibero o el tarteso-turdetano o de colonización como el fenicio-púnico; ¿es el vasco una lengua prerromana?).

Tema 3: Pueblos prerromanos de origen indoeuropeo (celtas, celtíberos, lusitanos, ¿sorotaptos o *Urnenfelder?*, colonos griegos).

Tema 4: Llegan los romanos (el latín como tronco de nuestra lengua): testimonios del registro vulgar.

Tema 5: *Graecia capta ferum victorem cepit*: los cultismos grecorromanos y el critianismo como principal vía de transmisión.

BLOQUE 2: La Edad Media

Tema 6: Las invasiones bárbaras y la España visigótica: el componente germánico.

Tema 7: La llegada del Islam: el componente árabe.

Tema 8: La época de orígenes y la aparición de los primitivos romances: castellano, asturleonés, navarroaragonés, mozárabe o romandalusí...

Tema 9: Los primeros testimonios literarios: jarchas, mester de juglaría y clerecía.

Tema 10: La consolidación de la prosa castellana (Alfonso X y la Escuela de Traductores de Toledo).

BLOQUE 3: Edad Moderna y Contemporánea

Tema 11: La primera norma castellana (Alonso de Palencia y Antonio de Lebrija) y el Renacimiento (de la lengua popular del Romancero [Flores del Pinar] a la culta de Garcilaso de la Vega y Santa Teresa de Jesús).

Tema 12: La colonización del español y el descubrimiento de las lenguas amerindias y de otras colonias (la labor documental de los misioneros), sin olvidar el sefardí.

Tema 13: El "gusto por la lengua" literaria: de Miguel de Cervantes a María de Zayas y de Quevedo o Góngora a Sor Juana Inés de la Cruz pasando por el teatro (Lope de Vega y Ana Caro).

Tema 14: La Real Academia Española y la Ilustración.

Tema 15: Los siglos XIX y XX y la búsqueda de identidad por la lengua (el caso del rioplatense reivindicado como lengua nacional y el de otras lenguas oprimidas por la hegemónica como es el caso del aragonés).

Ejes metodológicos de la asignatura

A partir del lema "el cóctel de la lengua: del *ajenjo* al *zurrapote* pasando por la *cerveza*, el *calimocho*, o el *mate*, y la *ratafía*, pues no todo es *agua* clara o mero *vino*", se ofrece un enfoque basado en la etimología, que sirve para conocer las distintas etapas por las que ha pasado el castellano en sus distintos territorios. Habrá cuatro tipos de clase: clases teóricas, clases prácticas, prácticas asistidas y actividades académicamente dirigidas.

En el método de enseñanza cabe distinguir varios ejes metodológicos que deben adecuarse a las distintas

actividades que se tienen que realizar con objeto de que los estudiantes adquieran las diferentes competencias vinculadas a esta asignatura. De acuerdo con lo establecido por el Espacio Europeo para la Educación Superior (EEES), conviene señalar la distribución entre las clases presenciales y el tiempo de trabajo autónomo del alumnado, por más que este último será siempre orientativo, pues dependerá de la destreza de cada uno para consolidar las citadas competencias. Teniendo en cuenta que esta asignatura dispone de cuatro horas semanales de clase distribuidas en dos sesiones de una hora (lunes y martes) y una de dos horas (los miércoles), y dado el planteamiento teórico-práctico que requiere esta materia, las sesiones de una hora serán más teóricas y las de dos horas más prácticas.

En este sentido, habrá cuatro tipos de actividades docentes:

-Las clases teóricas serán de tipo magistral y en ellas se desarrollarán los conceptos, pero los estudiantes podrán interrumpir el discurso del profesor cuantas veces sea necesario para plantear las dudas que les surjan. En estas clases el profesor dará apuntes y presentará (con el apoyo de material audiovisual y bibliografía general y específica) los contenidos sobre historia de la lengua contrastando los distintos puntos de vista que ofrecen los especialistas en cada una de las épocas estudiadas y captando el interés del estudiante, que deberá ampliar estos contenidos con lecturas que se señalarán oportunamente y que encontrará en la bibliografía de esta guía docente.

-Las clases prácticas serán de ejercicios filológicos de distinta índole (lectura de textos originales, interpretación etimológica, comentario filológico de textos, modernización de un texto antiguo...).

-Las prácticas asistidas serán seminarios participativos en los que los estudiantes entrarán en contacto directo con la documentación antigua en distintos archivos de la ciudad (Capitular, Municipal, Histórico; estas prácticas se reservarán a algunas de las sesiones de dos horas, concretamente a la 2ª hora, pues estos archivos abren a las 9h).

-Las actividades académicamente dirigidas consistirán en dos trabajos relacionados donde se pondrán en práctica distintas competencias atingentes a esta materia: 1) Transcripción y edición de un texto inédito breve en castellano anterior a la fundación de la RAE y posterior comentario filológico (actividad en parejas; los estudiantes deberán buscar el documento); 2) transcripción, edición y comentario léxico-etimológico de un texto breve facilitado por el profesor (actividad individual; deberán abordarse las distintas etapas de la lengua a partir del vocabulario que aparezca). En el horario de atención tutorial (en el despacho del profesor, por la tarde) los estudiantes podrán plantear al profesor los problemas que les vayan surgiendo, de modo que este pueda hacerles el seguimiento (asesoramiento bibliográfico, búsqueda de información, claves de interpretación...).

Conviene tener presente que puede haber una tercera actividad práctica (pero no académicamente dirigida) relacionada con alguna de las sesiones, de obligada asistencia, programadas en el marco de la Semana de las Letras Hispánicas, para la que el profesor pedirá un enfoque desde la Historia de la Lengua. Esta actividad será obligatoria u opcional (para subir nota) en función de si las sesiones programadas coinciden con el marco horario de la asignatura.

Plan de desarrollo de la asignatura

El curso se divide en quince temas que corresponden a las quince semanas que abarca el cuatrimestre. Los contenidos se distribuirán con la siguiente calendarización:

BLOQUE 1: La Antigüedad

Tema 1 (1ª semana): Las raíces de la lengua y la aparición del lenguaje (la onomástica como fuente de

información). [3 sesiones: 5-II / 7-II; 2ª hora del miércoles: visita a la biblioteca de Letras para tener un contacto directo con la bibliografía]

Tema 2: Los pueblos prerromanos y sus lenguas (no indoeuropeas ¿autóctonas? como el ibero o el tarteso-turdetano o de colonización como el fenicio-púnico; ¿es el vasco una lengua prerromana?). [3 sesiones: 12-II / 14-II; 2ª hora del miércoles: entrega de actividad que no ponderará en la calificación final pero sí se corregirá. origen de los nombres y apellidos de los alumnos/as y de su lugar de nacimiento o residencia]

Tema 3: Pueblos prerromanos de origen indoeuropeo (celtas, celtíberos, lusitanos, ¿sorotaptos o *Urnenfelder?*, colonos griegos). [3 sesiones: 19-II / 21-II; sesión práctica del miércoles: corrección de la actividad no evaluable y planteamiento de la actividad 2, en la que se les facilitará un texto a cada estudiante para que inicie su investigación léxico-etimológica, que aquí empezará abordando la toponimia]

Tema 4: Llegan los romanos (el latín como tronco de nuestra lengua): testimonios del registro vulgar. [3 sesiones: 26-II / 28-II; sesión práctica del miércoles: diagnóstico de dificultades en el análisis toponímico y localización del léxico latino para la investigación etimológica]

Tema 5: *Graecia capta ferum victorem cepit*: los cultismos grecorromanos y el critianismo como principal vía de transmisión. [3 sesiones: 4-III / 6-III; sesión práctica del miércoles: diagnóstico de las dificultades en el léxico latino y localización de cultismos grecolatinos]

BLOQUE 2: La Edad Media

Tema 6: Las invasiones bárbaras y la España visigótica: el componente germánico. [3 sesiones: 11-III / 13-III; sesión práctica del miércoles: diagnóstico de las dificultades con el léxico grecolatino y localización de léxico de origen germánico con especial atención a la antroponimia]

Tema 7: La llegada del Islam: el componente árabe. [3 sesiones: 18-III / 20-III; sesión práctica del miércoles: diagnóstico de las dificultades con la antroponimia germánica y localización de léxico de origen árabe]

Tema 8: La época de orígenes y la aparición de los primitivos romances: castellano, asturleonés, navarroaragonés, mozárabe o romandalusí... [2 sesiones: 2-IV / 3-IV; sesión práctica del miércoles: diagnóstico de las dificultades con el léxico de origen árabe y localización de particularidades diatópicas en función del origen y la autoría del texto]

Tema 9: Los primeros testimonios literarios: jarchas, mester de juglaría y clerecía. [3 sesiones: 8-IV / 10-IV; 2ª hora del miércoles: salida al Archivo Capitular de Lérida para ver documentación medieval]

Tema 10: La consolidación de la prosa castellana (Alfonso X y la Escuela de Traductores de Toledo). [3 sesiones: 15-IV / 17-IV; sesión práctica del miércoles: planteamiento de la actividad 2, en la que se formarán las parejas que tendrán que buscar el texto objeto de transcripción, edición y comentario, y se presentarán distintas plataformas donde buscar documentación]

BLOQUE 3: Edad Moderna y Contemporánea

Tema 11: La primera norma castellana (Alonso de Palencia y Antonio de Lebrija) y el Renacimiento (de la lengua popular del Romancero [Flores del Pinar] a la culta de Garcilaso de la Vega y Santa Teresa de Jesús). [3 sesiones: 22-IV / 24-IV; 2ª hora del miércoles: visita al Archivo Histórico de Lleida, donde se verá documentación de distintas épocas y tipologías (es posible que durante esta misma hora se programe alguna actividad relacionada con la Semana de las Letras Hispánicas, por lo que debería anularse o aplazarse la salida)]

Tema 12: La colonización del español y el descubrimiento de las lenguas amerindias y de otras colonias (la labor documental de los misioneros), sin olvidar el sefardí. [2 sesiones: 29-IV / 30-IV; sesión del martes 30: entrega de la actividad 1]

Tema 13: El "gusto por la lengua" literaria: de Miguel de Cervantes a María de Zayas y de Quevedo o Góngora a Sor Juana Inés de la Cruz pasando por el teatro (Lope de Vega y Ana Caro). [3 sesiones: 6-V / 8-V; sesión práctica del miércoles: devolución de la actividad 1 corregida y diagnóstico de dificultades con las particularidades dialectales en función del origen y autoría del texto, así como abordar la localización de préstamos léxicos con especial atención al de origen amerindio o italiano]

Tema 14: La Real Academia Española y la Ilustración. [3 sesiones: 13-V / 15-V; sesión práctica del miércoles: entrega de la actividad 2 y salida al Archivo Municipal de Lérida para ver textos literarios manuscritos de los siglos XVII y XVIII]

Tema 15: Los siglos XIX y XX y la búsqueda de identidad por la lengua (el caso del rioplatense vindicado como lengua nacional y el de otras lenguas oprimidas por la hegemónica como es el caso del aragonés). [3 sesiones: 20-V / 22-V; sesión práctica del miércoles: devolución de la actividad 2 corregida y dudas para afrontar la prueba escrita]

*Esta temporización es flexible y se adecuará a las necesidades de los estudiantes y a cualquier otra circunstancia que pueda sobrevenir. Las sesiones de una hora (lunes y martes) tendrán un enfoque más teórico, en cambio las de dos horas (miércoles) tendrán un enfoque más práctico, y será en estas últimas cuando se realizarán las salidas a distintos archivos de la ciudad para que los estudiantes entren en contacto directo con los documentos.

Sistema de evaluación

El sistema de evaluación contempla que esta debe ser continua y ha de servir para verificar que el alumnado ha adquirido las competencias y logrado los resultados de aprendizaje u objetivos inicialmente marcados. Para ello se seguirá el siguiente sistema de ponderación de cara a la calificación final:

Bloque 1:

Actividad académicamente dirigida individual (Actividad 2: transcripción, edición y análisis léxico-etimológico): 40%

Bloque 2:

Transcripción, edición y comentario filológico de un texto antiguo inédito (por parejas) 10%

Asistencia y participación: 20%

Bloque 3:

Examen de la asignatura 30%

Aclaraciones:

a) El examen, siempre que sea posible, será presencial y constará de tres partes:

1) Explicación y argumentación en torno a un tema formulado por el profesor. Puede concernir a uno o varios de los temas tratados durante el curso, pero se dará a escoger entre dos opciones (las explicaciones del profesor deben completarse con la lectura del manual de la asignatura, accesible en el apartado de "Recursos" del Aula Virtual y que corresponde a la *Historia de la lengua española* de Rafael Lapesa). La extensión del tema tiene que ser de una cara de un folio como mínimo.

2) Respuesta a 5 preguntas breves sobre contenidos expuestos en clase o ejercitados en las prácticas.

3) Comentario filológico de un texto antiguo breve (un cuarto de página si está en prosa).

b) Tanto la actividad académicamente dirigida individual (actividad 2) como la transcripción, edición y comentario filológico de un texto inédito (actividad 1, por parejas) se publicarán en la sección de "Actividades" del aula virtual, pero deberán entregarse preferiblemente impresas y en mano en las fechas programadas.

c) Cada falta de asistencia injustificada descontará una décima de los dos puntos correspondientes a asistencia y participación, que ponderan el 20% de la nota final.

d) Cada error de expresión (ortográfico, gramatical o léxico) en las actividades escritas calificadas sobre 10 descontará cinco décimas (0,5) por acuerdo departamental. En el caso del examen, calificado sobre 3 puntos, descontará la parte proporcional, es decir, quince centésimas (0,15) por error.

Recuperación: De acuerdo con la normativa de evaluación de la UdL, solo serán susceptibles de recuperación aquellas actividades que ponderen un mínimo del 30% de la calificación total, de manera que se podrá recuperar tanto el examen (cuya ponderación es del 30%) como la actividad académicamente dirigida individual (actividad 2), cuya ponderación es del 40%.

En caso de fraude académico o copia espontánea, se aplicará lo establecido en la Normativa de evaluación y calificación de la docencia en los grados y másteres de la UdL.

El estudiante o la estudiante que se quiera acoger a la evaluación alternativa deberá presentar un contrato de trabajo o justificar, mediante escrito dirigido a la decana, las razones que le imposibilitan realizar la evaluación continua en un plazo de cinco (5) días desde el comienzo del cuatrimestre. Para más información, envíe un correo electrónico a lletres.secretariacentre@udl.cat o diríjase a la Secretaría Académica de la Facultad de Letras.

Bibliografía y recursos de información

Recursos de la asignatura. Carpetas con textos y materiales [disponibles en el campus virtual de la UdL en la sección denominada Recursos]

CANO, Rafael (coord.) (2004), *Historia de la lengua española*, Barcelona: Planeta, 2013² [en la Biblioteca de Letras]

COROMINAS, Joan, y José Antonio PASCUAL (1980-1990), *Diccionario crítico etimológico castellano e hispánico*, Madrid: Gredos (6 tomos). [abreviado como *DECH*, en la Bib. UdL; la versión abreviada, *Breve diccionario etimológico de la lengua castellana* (Madrid: Gredos, 1973³), está disponible entre los "Recursos" del aula virtual]

Document sobre presentació de treballs i activitats: Grau en Llengües Aplicades i Traducció, Lleida: Universitat de Lleida. Recuperado de <https://cv.udl.cat/access/content/group/coordLlengues-1718/Guia%20presentacio%20treballs%20LLETRA.pdf>

FILALI, Shayma, Ismael Villalba y Pero Amorrurtu (2022), *La vida secreta de las palabras (el libro de @ÉtimosDirectos)*, Madrid: La Esfera de los Libros.

GONZÁLEZ OLLÉ, Fernando (1993), *Lengua y literatura españolas medievales*, Madrid: Arco Libros. [en la Biblioteca de Letras]

LAPESA, Rafael (1942), *Historia de la lengua española*, Madrid: Gredos, 1981⁹. [en la Biblioteca de Letras]

RODRÍGUEZ ADRADOS, Francisco (2008), *Historia de las lenguas de Europa*, Madrid: Gredos. [en la Biblioteca Pública de Lleida]

SOCA, Ricardo (2016), *El origen de las palabras: diccionario etimológico ilustrado*, Bogotá: Rey Naranjo, 2018 (edición española).

TORRENS ÁLVAREZ, María Jesús (2007), *Evolución e historia de la lengua española*, Madrid: Arco Libros, 2018². [en la Biblioteca de Letras]

Recursos digitales:

Corpus Diacrónico del Español (CORDE): <https://corpus.rae.es/cordenet.html>

Portal de Archivos Españoles (PARES): <https://pares.culturaydeporte.gob.es/inicio.html>

Documentos y Archivos de Aragón (DARA): <https://dara.aragon.es/dara/>